

ЖАН БАТИСТ БРЕТОН

РОССИЯ,
ИЛИ НРАВЫ,
ОБЫЧАИ И КОСТЮМЫ
ЖИТЕЛЕЙ ВСЕХ ПРОВИНЦИЙ
ЭТОЙ ИМПЕРИИ

Париж. 1813

РОССИЯ: СТРАННАЯ ЗЕМЛЯ. ВЗГЛЯД С ЗАПАДА

ИЗДАНИЕ БЕЗ ПРЕУВЕЛИЧЕНИЯ МОЖНО НАЗВАТЬ СОБРАНИЕМ ДОМЫСЛОВ О РОССИИ. АВТОР ТЕКСТА, ПЫТАЯСЬ РАССКАЗАТЬ О НАШЕЙ СТРАНЕ С ЧУЖИХ СЛОВ, СЛИШКОМ ДОВЕРЧИВО ОТНОСИЛСЯ К ЗАПИСКАМ РАЗНЫХ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ, И В ЭТОЙ КНИГЕ ОКАЗАЛОСЬ НЕМАЛО ВЫЗЫВАЮЩИХ УЛЫБКУ ОШИБОК, МИФОВ И СТРАННЫХ «ФАКТОВ», НЕ ИМЕЮЩИХ ОТНОШЕНИЯ К ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ. ОДНАКО ЭТО БЕЛЛЕТРИСТИЧЕСКОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ ИЛЛЮСТРИРОВАНО ГРАВЮРАМИ, ВЫПОЛНЕННЫМИ ПО РИСУНКАМ ДВУХ БЛЕСТЯЩИХ ХУДОЖНИКОВ: ФРАНЦУЗА МИШЕЛЯ-ФРАНСУА ДАМАМА-ДЕМАРТРЕ И АНГЛИЧАНИНА РОБЕРТА КЕРА ПОРТЕРА, СДЕЛАННЫМ ИМИ С НАТУРЫ ВО ВРЕМЯ ПУТЕШЕСТВИЙ ПО СТРАНЕ.

Содержание

А. Жабрева. Россия: странная земля. Взгляд с Запада	I–IV
Глава I. О России, россиянах, их характере, одежде и местном климате	3
Глава II. О рынках и привычках русских в еде и питье	15
Глава III. О саях, извозчиках и рабочих	19
Глава IV. О кормилицах, банях и цыганах	24
Глава V. К северу от русской столицы	28
Глава VI. Из Петербурга в Москву и к берегам Волги	43
Глава VII. О некоторых праздниках, играх и увеселениях русских	51
Глава VIII. О русской армии и некоторых народностях, ее составляющих	59
Глава IX. О некоторых религиозных обрядах русских	75
Глава X. О некоторых обитателях Центра и Юга России	76
Глава XI. О пришлых народах на территориях, граничащих с Турцией	83
Глава XII. О донских и других казаках, их происхождении, характере и привычках	87
Глава XIII. На берегах Дона и Волги	99
Глава XIV. По южным степям и их окрестностям	104
Глава XV. О народностях и племенах Кавказа и Закавказья	123
Глава XVI. О некоторых обитателях полуострова Крым	135
Глава XVII. О народах Сибири и камчадалах	140
Глава XVIII. На берегах бескрайнего океана	155

Наиболее ранние сведения о костюмах народов, населявших некогда территорию современной России, содержатся в иностранных источниках. Одежды знати и простолюдинов постоянно привлекали внимание иностранцев – как любопытных путешественников, так и ученых и художников. На страницах многочисленных дневников, писем и воспоминаний неоднократно встречаются описания, а нередко и зарисовки костюмов, столь непривычных для европейского глаза.

Первым иностранцем, опубликовавшим подробные описания Московии, ее истории, обрядов, образа правления, вероисповедания и т. д., был австрийский посланник Сигизмунд Герберштейн. Для истории костюма его сочинения, особенно венское издание 1560 года¹, интересны не только описаниями одежд времен Василия III, но и гравюрами, в том числе теми, на которых посол изображен в русских шубах и ферезе – дипломатических подарках того времени. Одну–две картинки с более или менее достоверными изображениями жителей Московии можно обнаружить практически во всех изданиях по истории костюма, которые стали появляться в Европе сразу после изобретения книгопечатания. Среди них немецкое издание с гравюрами Йоста Аммана «Im Frauenzimmer...», альбомы итальянцев Чезаре Вечеллио и Д. Пьебичи и ряд других².

Описания и рисунки одежд разных сословий Московского государства оставили и такие путешественники, ученые, дипломаты XVI–XVII веков как Джайлс Флетчер, Адам Олеарий, Августин Мейерберг³. Их материалы с определенными оговорками до наших дней используются в качестве одного из значимых источников изучения истории отечественного костюма.

В XVIII веке интерес к России, огромной могущественной державе, значительно возрос. Большое число иностранцев, самостоятельно или по приглашению, устремилось в Москву и Петербург. Одни оставили подробные письменные свидетельства о своем пребывании в России. Другие, и в их числе путешественник, этнограф и рисовальщик Корнилий де Бруин, сопровождали свои дневники зарисовками с натуры или по памяти. Третьи – художники по профессии или по призванию – Августин Дальштейн, Жан-Батист Лепренс, Христиан Готфрид Генрих Гейслер, Джеймс Уокер, Жан-Луи Девельи, Джон Августин Атkinson и др.⁴ – оставили целые коллекции изображений разнообразных типажей Российской империи. Взгляд приезжих художников особенно привлекали традиционная одежда народов России и образы жителей Москвы и Петербурга и провинциальных городов, в первую очередь торговцев и разносчиков. На работы этих живописцев и гравюров второй половины XVIII – начала XIX века – отдельные листы, серии гравюр или альбомы – впоследствии не раз опирались другие художники. Правда, в изображении русских костюмов ино-

¹ Herberstein S., von. Gratae posteritatis Stigismundus Liber Baro in Herberstein... Vienna, 1560.

² Amman J. Im Frauenzimmer wirtvermeldt von allerley schönen Kleidungen und Trachten <...>. Frankfurt am Main, 1586; Vecellio C. De gli habiti antichi et moderni di divers parti del mondo... Venetia, 1590; Piobbici D. S. Habiti antichi ouero raccolta di figure <...>. Venetia, 1664.

³ Fletcher G. Of the Russe common wealth or manner of governement by the Russe Emperer commonly called the Emperour of Moscovia... London; 1591; Olearius A. Offt begehrt Beschreibung der neuen Orientalischen Reise <...>. Schlezwig; 1647. Переводы на русский язык: Олеарий А. Описание путешествия в Московию и через Московию в Персию. М., 1870; Описание путешествия в Московию и через Московию в Персию и обратно / Введ., пер., примеч. и указ. А. М. Ловагина. СПб., 1906; Альбом Мейерберга. Виды и бытовые картины России XVII века: Рис. дрезденского альбома, воспроизведенные с подлинника в натуральную величину с прил. карты пути Цесарского посольства 1661–62 гг. СПб., 1903.

⁴ Dahtsteen A. Russische Trachten und Ausrüfer in St.-Petersburg. [S. I., s. d.]; Le Prince J.-B. Deuxième. Suite des divers cris de marchands de Russie <...> S. I., 1765 (u дрязе сепуи гравюр Ж.-Б. Лепренца); Geissler Ch.-G. H., Gruber J. G. Sitten, Gebräuche und Kleidung der Russen in St. Petersburg, <...> Leipzig, [s. d.] u др.

⁵ Камелова Г. Н. Сцены русской народной жизни конца XVIII – начала XIX века по гравюрам из собрания Государственного Эрмитажа. Л., 1961. С. 7.

⁶ Соловьев Н. В. Иллюстрированные издания о России начала XIX века // Старые годы. 1908. № 7–9. С. 548.

⁷ A picturesque representation of the manners, customs, and amusements of the Russians, in one hundred coloured plates, with an accurate explanation of each plate in English and French / By John Augustus Atkinson and James Walker. London, 1803–1804; The Costume of the Russian Empire, illustrated by a series of seventy-three engravings with description in english and french. London, 1803; Harding E. Costume of the Russian Empire, illustrated by upwards of seventy richly coloured engravings. <…>. London, 1810.

⁸ Breton [de la Martinière] J.-B. J. La Russie, ou mœurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire. Ouvrage orné de cent-onze planches, représantant plus de deux cents sujets, gravés sur les dessins originaux et d’après nature, de M. Damame-Demartrais, peintre français, auteur et éditeur des maisons de plaisance impériales de Russie et Robert Ker-Porter, peintre anglais, inventeur des Panjramas. Extrait des ouvrages anglais et allemands les plus récents par M. Breton. Paris, 1813. 6 vol.

⁹ Dictionnaire de biographie française / Sous la direction de M. Prevost et Roman d’Amat. Paris, 1956. Т. 7. Fasc. 37. Col. 244–245. (Далее см.: Dictionnaire).

¹⁰ Breton (Jean Baptiste Joseph). La Chine en miniature, ou Choix de costumes, arts et métiers de cet empire, représentés par 74 gravures <…>. A l’usage de la jeunesse. Paris, 1811, 6 t.; China: its costume, arts, manufactures <…>. Transl. from the French… Embellished with plates. Second edition… London, 1812. 4 vol. Ibid. Second edition. London, 1824. 4 vol.; L’Égypte et la Syrie, ou Mœurs, usages, costumes et monuments des Égyptiens, des Arabes et des Syriens. Précédé d’un précis historique <…>. Paris, 1814. 6 t.; Illyrien und Dalmatien, oder Sitten, Gebräuche und Trachten der Illyrier und Dalmatier,

странцев привлекала чисто внешняя сторона, экзотика незнакомой страны, они не всегда точно отражали непонятные им детали одежд. Тем не менее, заслуга этих художников в том, что они раньше других обратились к изображению сцен из русской народной жизни и в какой-то степени познакомили Европу с бытом и нравами России, с представителями различных слоев населения⁵.

Первая четверть XIX века для русских знаменовалась подъемом самосознания, вызванного политическим и экономическим скачком, интенсивным развитием литературы и искусства. Победа над Наполеоном вознесла Россию в глазах всего мира, сделала императора Александра I романтическим героем. «Вообще мода на все русское царила повсюду. Прически à la gusse, головные уборы и шляпы, костюмы и безделушки, наводнившие парижский рынок, все это носило русский характер или хотя бы название. Французы наперерыв старались щеголять друг перед другом русскими костюмами, знанием русских слов или знакомством с русскими офицерами»⁶. Столь бурное увлечение Россией распространялось и на другие европейские страны, множество произведений литературы и искусства оказались посвященными нашему Отечеству. В числе изданий, опубликованных в европейских государствах, было много альбомов, содержащих изображения русского народного быта, костюмов, военных форм. Среди них ряд интереснейших английских книг, таких как «Живописное представление манер, обычаев и увеселений россиян» с рисунками Аткинсона и Уокера и два одноименных издания «Костюм в Российской империи», в том числе Эдварда Хардинга⁷, а также немецкий альбом Гейслера.

Одно из весьма любопытных произведений того времени, посвященное России, – «La Russie, ou Mœurs, usages et costumes des habitants de toutes les provinces de cet empire» («Россия, или Нравы, обычаи и костюмы жителей всех провинций этой империи») ⁸ принадлежит перу французского автора Бретона.

Жан Батист Жозеф Бретон де ла Мартиньер (Jean Vaptist Joseph Breton de la Martinière, 1777–1852) был профессиональным стенографистом и журналистом⁹. Он, в частности, стенографировал и таким образом оказался свидетелем самых громких судебных процессов во времена Французской революции и при Реставрации. Помимо этого Бретон занимался переводами (он знал почти все европейские языки) и литературным трудом, в том числе посвященным описанию разных стран. Среди его произведений есть книги о костюмах и искусстве Китая, Египта и Сирии, Иллирии и Далмации, каждая из которых выходила в нескольких томах с большим количеством гравюр, причем популярность их была такова, что они неоднократно переиздавались и переводились на другие языки¹⁰.

«La Russie» иллюстрировали два художника, работавшие некоторое время в России и имевшие возможность делать зарисовки с натуры. Один из них, французский живописец и гравер акватинтой Мишель Франсуа Дамам-Демартре (Michel-François Damame-Demartrais, 1763–1827), был учеником знаменитого живописца Жака Луи Давида. С 1792¹¹ по 1805 год художник жил в России, преимущественно в Москве и Петербурге. Он создал несколько серий рисунков с видами обеих столиц и других городов, сценками из русской жизни, изображениями экипажей и т. д., по которым

выполнялись гравюры для издания разных альбомов и отдельных раскрашенных листов. Работы Дамам-Демартре, посвященные России, экспонировались в Салоне в Париже¹². Художник также издал атлас русских народов¹³.

Второй иллюстратор, англичанин сэр Роберт Кер Портер (Robert Ker Porter, 1777–1842), получивший образование в Эдинбурге, обладал разносторонними дарованиями и сумел проявить себя на разных поприщах¹⁴. Это был художник, офицер, писатель, дипломат, археолог, побывавший во многих странах, в том числе и в России. В Петербурге, куда он приехал в 1805 году, Кер Портер написал большие батальные полотна и портрет Петра I для зала Совета в Адмиралтействе. Едва закончив работы, художник был вынужден покинуть Петербург, поскольку в результате заключения Тильзитского мира (1807) дипломатические отношения между Россией и Англией резко прервались. В 1812 году отличившийся в морских сражениях герой Корунна и Вильмейра, участник войны на Пиренейском полуострове, Портер, овеянный военной и литературной славой, вернулся в Россию. В Петербурге состоялась его свадьба с русской княжной Марией Федоровной Щербатовой, предложение руки и сердца которой он сделал еще в свой первый приезд. Здесь он стал свидетелем вторжения Наполеона, о чем написал в книге «Рассказ о кампании в России в 1812 году»¹⁵.

Из Петербурга художник совершил путешествие в Грузию, Персию, Армению, описав и зарисовав все увиденное: пейзажи, национальные типы, костюмы, архитектурные сооружения, древние памятники и археологические находки. Кер Портер внес, таким образом, вклад и в развитие археологии Древнего Востока.

Издание Бретона «La Russie» представляет собой шесть томов миниатюрного формата, в изящных кожаных переплетах, с золотыми обрезами. В каждом из томов около 200 страниц текста и от 14 до 23 раскрашенных гравюр (общее их число – 111), а также их перечень. В этом произведении содержатся самые разнообразные сведения о России начала XIX века: описания обеих столиц, провинций, отдельных городов, способов и средств передвижения, этикета и т. д. Так, в первом томе дается характеристика климата и населения, уделяется внимание еде и поварам, а также костюмам жителей Петербурга, живописуются карнавалы, ледяные горы на Неве, главные достопримечательности северной столицы – Зимний и Таврический дворцы. Во втором томе приводятся сведения о пригородах Петербурга, о Финляндии, Ингрии, Эстонии. Описывается дорога из Петербурга в Москву, в том числе отдельные города, например Тверь. Здесь же автор переходит к представлению Москвы, ее жителей, торговцев и др. Третий том посвящен литературе и наукам, армии, религии, книжной торговле, транспортным средствам, публичным баням и другим частным сюжетам. В нем также рассказывается о некоторых народах России – казаках, калмыках. Четвертый, пятый и шестой тома посвящены преимущественно разным провинциям Российской империи и народам, их населяющим. В целом изложение материала дано довольно сумбурно, автор без определенного порядка переходит от описания одной местности к описанию другой, чередуя их сведениями о жизни в столицах, и т. д.

und ihrer Nachbarn. Aus dem französischen nach Hacquet, Fortis und Cassas verfassten Werke des Herrn Breton, übersetzt von Janus Pannonius. Mit 36 Kupfern, etc. Pesth, 1816. 2 Bd.

¹¹ По другим сведениям, с 1796-го.

¹² Художники народов СССР: Библиограф. словарь: В 6 т. / Редкол.: О. Э. Вольценбург и др. М., 1976. Т. 2. С. 277–278; Dictionnaire. 1962. Fasc. 55. Col. 20.

¹³ Vues des principales villes de Russie, costumes et usages des habitants de cet empire / Dessiné et gravé par M. F. Damame-Demartrais. Paris, 1813. (См.: Ровинский Д. А. Подробный словарь русских граверов XVI–XIX вв. СПб., 1895. Т. 1. Стб. 258–259).

¹⁴ Сведения о жизни и творчестве художника содержатся в статье: Ренне Е. Художник сэр Роберт Кер Портер в России // Наше наследие. 2002. № 63–64. С. 151–163. В статье приведен портрет художника и воспроизведены его работы.

¹⁵ Ker Porter R. Narrative of the Campaign in Russia during the Year 1812. London, 1813.

¹⁶ C. G. Gmelin. Reise durch Russland zur Untersuchung d. drei Naturreiche. 4 части (изданы в СПб. в 1770–1784). (Гмелин С. Г. Самуила Георга Гмелина, доктора врачебной науки <...>. Путешествие по России для исследования трех царств естества: Пер. с нем. СПб., 1771–1785.); Pallas P. S. Bemerkungen auf einer Reise in die Südlichen statthalterschaften des Russischen Reichs in den Jahren 1793 und 1794: Mit colorirten Kupfern. Leipzig, 1799–1801. Bd.1–2; Geissler J.-G. G., Hempel F. Mahlerische Darstellungen der Sitten, Gebräuche und Lustbarkeiten bey den Russischen, Tatarischen, Mongolischen und anderen Völkern im Russischen Reich <...>. Leipzig, [1804].

¹⁷ Ker Porter R. Travelling Sketches in Russia and Sweden during the years 1805, 1806, 1807, 1808. London, 1809.

¹⁸ Breton M. F. Russland oder Sitten, Gebräuche und Trachten der sämtlichen Provinzen dieses Kaiserthums. Nach dem Französischen. Pesth. 1816. V. 1–6.

В предисловии Бретон подробно перечислил использованные им источники: труды С.-Г. Гмелина и П.-С. Палласа, описания народов России И.-Г. Гейслера и Ф. Хемпеля¹⁶ и путешествий Кера Портера¹⁷ и другие сочинения русских и иностранных авторов. Несмотря на такую авторитетную источниковую базу, «La Russie» содержит много нелепостей и в текстах и в иллюстрациях.

Иллюстрации в этом издании делятся на две группы – видовые и костюмно-типажные. На видовых, часть из которых раскрашена, изображены Гатчинский и Петергофский дворцы, Царское Село, Русская Финляндия, Одесса, достопримечательности Крыма и другие виды. Иногда они дополнены стаффажными фигурами.

Костюмно-типажные иллюстрации представляют собой ярко раскрашенные от руки гравюры. Одни из них оформлены как жанровые сценки (стирка белья в окрестностях Петербурга, катание на ледяной горе, постройка дома), другие – в виде отдельных, чаще парных, фигур. На многих иллюстрациях показаны костюмы разных сословий: знатных дам в модных «античных» нарядах, крестьян в летней одежде, офицеров, купцов и т. д. Образы представителей разных народов России – башкир, поляков, татар, молдавских и черкесских князей, женщин из Арзамаса, Архангельска, Пензы в национальных костюмах и других – также нашли свое место на страницах этого сочинения.

Издание Бретона носило очевидный просветительский характер и, вероятно, было рассчитано на самые широкие читательские круги, возможно, на юного читателя, как некоторые другие сочинения этого автора. По-видимому, в свое время оно было достаточно известно, и даже переведено на немецкий язык¹⁸. Однако впоследствии «La Russie» не переиздавалась: популярный характер издания стал, наверное, причиной того, что оно практически не привлекало к себе внимания исследователей.

Анна Жабрева

Глава I

О РОССИИ, РОССИЯНАХ, ИХ ХАРАКТЕРЕ,
ОДЕЖДЕ И МЕСТНОМ КЛИМАТЕ

*Paysane et Paysan
en habits d'été.*

Я много читал на разных языках и увидел Россию в новом свете. И решил предложить читателям некоторые прелюбопытные детали из жизни этой страны и ее народов. Я расскажу вам о разных нациях Российской империи, об их нравах и обычаях, а также костюмах, которые удивительным образом различаются от провинции к провинции.

В наше время русские сохранили все старые обычаи, предрассудки, старинные наряды и даже свои длинные бороды. Глядя на грубые кафтаны, в которых простолюдины ходят по столице, на меховые шапки, расстегнутые воротники и обувь из древесной коры, их скорее примешь за азиатов, чем за жителей одного из крупнейших городов Европы.

Число главных народов России едва ли достигает количества граждан Французской империи, однако здесь живет множество разных племен.

По большей части это славянские, финские, татарские, монгольские и проч. народности. Славяне населяют собственно Европейскую Россию и провинции, называемые

русской Польшей. Это красивые люди выше среднего роста и мощного телосложения. У них довольно привлекательные лица, а цвет кожи скорее смуглый, чем белый.

Ум у русских не менее живой и подвижный, чем тело. Они ловкие, активные и всегда веселые. Русские — народ щедрый, но они легко раздражаются и могут вмиг перейти от оскорбительных слов к самым варварским действиям. В то же время это талантливые торговцы, гостеприимные хозяева и очень общительные люди.

В России есть два основных класса: дворяне и прислуга, или крепостные. Возможно, есть и третий: это купцы. У русских демаркация между разными кастами ощущается гораздо сильнее, чем в других странах Европы.

Русские невероятно быстро учатся, но при этом настолько легкомысленны, что легко останавливаются на полпути блестяще начатой карьеры. Иногда же русские уверены, что постигли все премудрости какой-либо науки, хотя на самом деле знакомы лишь с самыми ее начатками. Что касается пищи, то тут они очень воздержанны, однако простые люди — неисправимые пьяницы.

Широко известен особый талант русских к имитации. Китайцы — единственный, пожалуй, народ, который, возможно, способен несколько превзойти их в этом искусстве.

Русские любят, чтобы в доме было чисто. Их солдаты крепки, как скала. Крестьяне слепо следуют раз и навсегда установленным правилам ведения хозяйства и даже



*Paysane et Paysan
de Riga.*



*Marchande d'œufs
d'Ochta*

*Servante
Finlandaise*

не думают о нововведениях. Купцы очень жадные и умеют зарабатывать деньги: нередко неграмотный крестьянин приезжает в город в одной домотканой рубахе и лаптях, чтобы вернуться через годик-другой домой владельцем кругленькой суммы.

Русские дворяне очень любят меняться разными вещами. Купят красивую картину, а потом сменяют ее на карету, или на вышитый наряд, или на золотую табакерку. Кстати, английский путешественник утверждает, что золотыми табакерками богатые пациенты чаще всего расплачиваются со своими эскулапами. Один из знаменитых врачей Петербурга приноровился продавать эти дары через знакомого ювелира, так иногда за год одна и та же табакерка несколько раз возвращалась к нему.

Вообще-то в России нации не смешиваются между собой, за исключением двух главных городов, особенно Петербурга. Здесь можно наблюдать самые неожиданные сочетания разных кровей. Замечено, что это не благоприятствует дамской красоте и мешает гармонии черт.

У русских дам приятный, свежий цвет лица, но его пропорции не отличаются правильностью. Так что петербургские красавицы вряд ли смогут составить конкуренцию европейским дамам. Русские женщины слишком похожи на калмычек. К тому же они ведут преимущественно сидячий образ жизни и быстро набирают вес.

Здесь дамы напоминают тропические растения, выращенные в оранжереях: они очень рано созревают и начинают увядать в тот момент, когда их красота должна бы достигнуть зенита. Ничего удивительного — ведь почти круглый год они проводят в домах, где жарко, как в печи, и не проникает ни дуновения. Впрочем, страдает лишь их внешность: в 30—35 лет их лицо или фигура могут быть уже не такими красивыми, однако сердце и душа сохраняют весь жар молодости. Их речи всегда остроумны и увлекательны.

Раньше вся нация злоупотребляла спиртными напитками, однако благодаря Петру I дворянство покончило с этим мерзким пороком. Теперь русская знать демонстрирует изысканность нравов и крайнюю сдержанность в питии спиртного. Пьяницы встречаются лишь среди низших сословий. Особенно много они пьют в жуткие холода, чтобы разогнать кровь, стынущую в жилах. Несчастные пьяницы, едва держась на ногах, куда-то бредут, натываясь на стены, напевая русские песни и повторяя «Господи, помилуй!». Зимой они во множестве спят посреди улиц и зачастую замерзают насмерть.

Сами понимаете, как опасно спать на морозе, когда температура опускается до минус 25 градусов и даже птицы замерзают на лету и падают на землю. Трудно даже представить себе, что такое порыв ледяного ветра при температуре минус 17! Очевидцы сравнивают это ощущение



Marchand Russe. Paysan Russe.



Jardinière de la province de Tulla *Bourgeoise et Marchande des environs de Jaroflas.*

с тем, как если бы по лицу быстро провели грубой наждачной бумагой!

В России почти нет перехода между летом и зимой: ни весна, ни осень здешним жителям практически не знакомы.

Крестьяне, полезный и трудолюбивый класс, стонут в рабстве. Часть из них принадлежит короне, а часть — помещикам. Царским крестьянам лучше: они наследуют имущество родителей и должны только выплачивать ежегодный оброк. А помещичьи крестьяне — подлинны рабы. У злых хозяев крестьяне утрачивают человеческий облик, а их поселения пребывают в разрухе.

Крестьяне и простые люди зимой кутаются в меха. На голове они носят шапки — круглые или квадратные. Летом они ходят в длинных рубахах или кафтанах из синей или коричневой ткани, без шапок и босиком.

Зимой они обматывают ноги двойными полосами тканей. Те, кому кожаная обувь не по карману, заматывают ноги многими слоями тряпок, и их нижние конечности больше похожи на мешки. Еще они носят огромные башмаки, искусно сделанные из коры липы или березы. В год каждый снашивает по 20—30 пар лаптей, и это очень вредно для природы, потому что в окрестностях встречается множество деревьев, гибнущих без ободранной коры.

Бедные русские женщины обычно малорослые и коренастые. У них круглые лица, грубые черты и очень бледный цвет лица. Они носят короткие платья из синей шерсти с разноцветным рисунком, а на голове завязанные под подбородком платки, изукрашенные яркими цветами.

Жены ремесленников и купцов одеваются с большим вкусом. Их платья обильно расшиты узорами, а головные уборы часто усыпаны жемчугом. Богатые женщины ходят в пальто из малинового, ярко-красного или фиолетового бархата, отделанного очень дорогим черным мехом, и кожаных или бархатных ботинках. Такая обувь считается у русских настолько важной, что маленькие дети в рубашонках, едва научившись ходить, уже щеголяют в ботиночках.



Finlandais allant au Marché.

Библиотека РУСАЛа. Проект «Народы России»

Ж.-Б. Бретон. Россия, или Нравы, обычаи и костюмы
жителей всех провинций этой империи / Пер.
с франц. М.: Библиотека РУСАЛа, 2007. 176 с., ил.

Арт-директор
Арсений Мещеряков

Художник
Маша Люледжан
Дизайнер
Дамир Залялетдинов
Переводчик
Наталья Добробабенко

Редактор
Наталья Девдариани
Корректоры

Наталья Артамонова
Светлана Поварова
Фотографы
Ксения Манохина
Роман Суслов

Группа верстки и цветокоррекции
Дмитрий Бирюков (руководитель)

Павел Ермаков
Галина Зайцева
Сергей Ковалёв
Юлия Петелина
Антон Прохоров
Владимир Семенов
Сергей Туровцев
Максим Хайкин
Анна Юргенсон
Координаторы проекта
Егор Ларичев
Андрей Трофимов

Автор статьи
Анна Жабрева (Библиотека Российской
академии наук, канд. пед. наук)

Редакция выражает благодарность сотрудникам
Российской государственной библиотеки Ирине
Коваленко, Галине Марущак, Ольге Немцовой
и Лидии Петровой за помощь в подготовке издания.

ISBN 978-5-91523-006-3
ISBN 978-5-91523-003-2

© РУСАЛ, 2007
© Дизайн Agey Tomesh, 2007

www.rusal.ru

КНИГИ WAM

Интернет-магазин «Книги WAM»

Подарочные издания по искусству, истории, культуре
Художественные альбомы, монографии и сборники, журнал WAM
Наши книги – действительно ЛУЧШИЙ ПОДАРОК

127006 Москва, ул. Малая Дмитровка, 24/2
+7 (495) 913 62 95
<http://knigiwam.ru>